

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I padną od ostrza miecza i zostaną zniewoleni do wszystkich narodów i Jeruzalem będzie które jest deptane przez narody aż do zostałyby wypełnione pory narodów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i padną od ostrza miecza i zostaną wzięci w niewolę do wszystkich narodów, a Jerozolima będzie deptana* przez narody, aż dopełnią się czasy narodów.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i padną (pod) ostrzem miecza i zabrani będą do niewoli do narodów wszystkich. I Jeruzalem będzie deptane przez narody, aż do (kiedy) wypełnią się pory narodów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I padną (od) ostrza miecza i zostaną zniewoleni do wszystkich narodów i Jeruzalem będzie które jest deptane przez narody aż do zostałyby wypełnione pory narodów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niektórzy padną od ostrza miecza, inni dostaną się do niewoli u wszystkich narodów, Jerozolima zaś będzie deptana przez obce narody, aż się czasy narodów dopełnią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I polegną od ostrza miecza, i będą uprowadzeni w niewolę między wszystkie narody. A Jerozolima będzie deptana przez pogan, aż wypełnią się czasy pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I polegną od ostrza miecza, i zapędzeni będą w niewolę między wszystkie narody, i będzie Jeruzalem deptane od pogan, aż się wypełnią czasy pogan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I polegą paszczką miecza, i zapędzą je w niewolą między wszystkie narody, a Jeruzalem deptane będzie od poganów, aż się wypełnią czasy Poganów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jedni polegą od miecza, a drugich zapędzą w niewolę między wszystkie narody. A Jeruzalem będzie deptane przez pogan, aż czasy pogan się wypełnią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I padną od ostrza miecza, i zostaną uprowadzeni do niewoli u wszystkich narodów, a Jerozolima będzie zdeptana przez pogan, aż się dopełnią czasy pogan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedni polegą od miecza, innych wezmą w niewolę do wszystkich narodów. A Jeruzalem będzie deptane przez pogan, dopóki czasy pogan się nie wypełnią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedni zginą od miecza, a inni zostaną uprowadzeni do niewoli do wszystkich narodów. A Jeruzalem będzie deptane przez pogan, aż czasy pogan przeminą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Padać będą od ostrza miecza, do niewoli zostaną poprowadzeni między wszystkie ludy, poganie będą deptać Jeruzalem, aż dobiegną kresu czasy pogan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	ludzie będą ginąć pod ostrzem miecza lub będą pędzeni do niewoli wśród obcych narodów, które będą deptać

1) <x>730 11:2</x>

2) <x>340 9:26</x>; <x>340 12:7</x>; <x>520 11:25</x>; <x>470 26:2-5</x>; <x>480 14:1-2</x>; <x>470 26:26-30</x>; <x>480 14:22-31</x>; <x>530 11:23-26</x>

		Przekład	Jerozolimę, aż się spełni ich czas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poginą od miecza, i pójdą w niewolę do wszystkich narodów, i poganie deptać będą Jeruzalem, aż się dopełnią ich czasy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	впадуть від вістря меча, підуть у полон до всіх народів, а Єрусалим буде потоптаний поганями, доки не скінчаться часи поган.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i padną ustami miecza, i będą wniesieni w zdobycz włóczni do narodów wszystkich, i Ierusalem będzie teraz deptana pod przewodnictwem narodów, aż do szczytu czasu którego zostałyby uczynione pełnymi nieokreślone stosowne momenty narodów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Polegną też od ostrza miecza oraz będą pojmani w niewolę do wszystkich narodów, a Jerozolima będzie deptana przez narody, aż się wypełnią czasy narodów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niektórzy padną od ostrza miecza, inni zostaną uprowadzeni do wszystkich krajów goim, a Jeruszałaim będzie deptana przez goim, aż wiek goim upłynie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i padną od ostrza miecza, i zostaną uprowadzeni jako jeńcy do wszystkich narodów; a Jerozolima będzie deptana przez narody, aż się dopełnią wyznaczone czasy narodów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektórzy zostaną zabici, inni—z powodu niewoli—rozproszą się po wszystkich krajach świata. Natomiast pokonana Jerozolima pozostanie w rękach pogan—aż upłynie czas ich dominacji.